

Sammanträde med Uplands nations styrelse

Tid och plats: tisdag den 28 oktober – Silfverstolpska rummet

Beslutande:

Catarina Leite, *ordförande*
Anne Andresen, *förste kurator*
Rosanne Heijstek, *andre kurator*
Rebecca Andersson, *tredje kurator*
Joana Baldi David e Silva, *köksmästare*
Ranjit Raja Rangarajan, *pubmästare*
Katarina Bäcklund Stålenheim, *skattmästare fastighet*
Alina Aquino Sahlen, *ledamot*
Marcus Sjölen, *ledamot*
Nicolas Malet, *ledamot*
Sabina Lundberg, *ledamot närvarande §§ 7-22*
Sebastian Andersson Kurko, *ledamot närvarande §§ 7-22*
Selma Tröen Sakovic, *suppleant*

Adjungerade:

Linus Andresen, *mötessekreterare*
Freya Kahlen, *utbyrningsansvarig*

Övriga närvarande:

Underskrifter:



Catarina Leite, *ordförande*



Linus Andresen, *sekreterare*



Nicolas Malet, *justerare*

ANSLAG/BEVIS

Protokollet är justerat. Justering tillkännages genom anslag.

Organ: Styrelsen

Sammanträdesdag: 2025-10-28

Datum då protokollet justerades: 2025-11-07

Datum då protokollet anslogs: 2025-12-16

Datum då anslaget tas ned: 2026-01-16

Förvaringsplats för protokollet: Uplands nation, S:t Larsgatan 11, Uppsala

Antal sidor: 9

Antal bilagor: 16

Ordförandes initialer



Justerares initialer



FORMALIA

§ 1 Sammanträdet öppnande

Styrelsens ordförande Catarina Leite öppnade mötet kl. 18:36.

§ 2 Upprop

För närvaro och beslutande vid mötet, se sida 1.

§ 3 Val av mötessekreterare

Styrelsens beslutade

att välja Linus Andresen till mötessekreterare.

§ 4 Val av justerare

Styrelsens beslutade

att välja Nicolas Malet till justerare tillika rösträknare.

§ 5 Eventuella adjungeringar

Styrelsens beslutade

att adjungera Linus Andresen till sammanträdet.

§ 6 Godkännande av kallelseförfarandet

Kallelsen skickades ut den 22 oktober, vilket är stadseenligt.

Styrelsen beslutade

att godkänna kallelseförfarandet.

§ 7 Fastställande av föredragningslistan

Catarina Leite föreslog att lägga till en ny punkt till föredragningslistan, § 15 *Hysesförhandlare Bortom bullret*.

Alina Aquino Sahlén föreslog att lägga till en ny punkt till föredragningslistan, § 16 *Uppdatering av beskrivningen av stipendiesekreterare*. Nicolas Malet föreslog att lägga till en ny punkt till föredragningslistan, § 17 *Landskapsrepresentant*.

Styrelsen beslutade

att godkänna föredragningslistan med de föreslagna ändringarna.

Ordförandes initialer	Justerares initialer
	

§ 8 Föregående mötesprotokoll

- a) 2025-07-29
Protokollet är ej justerat.
Styrelsen beslutade
att bordlägga ärendet till nästkommande sammanträde.
- b) 2025-09-25
Protokollet är ej justerat.
Styrelsen beslutade
att bordlägga ärendet till nästkommande sammanträde.
- c) PC beslut – Caspeco
Se bilaga 1.
Beslutet redovisades för styrelsen.
Styrelsen beslutade
att lägga beslutsprotokollet till handlingarna.

§ 9 Meddelanden

- a) **Styrelsens ordförande**
Inget meddelande.
- b) **Förste kurator**
Meddelande enligt bilaga 2, med tillägget att hon nu fått veta avkastningen för Törnlunds stipendium, som är 200 tkr, och att den valda Jul på Uplands-värden har avgått.
- c) **Andre kurator**
Meddelande enligt bilaga 3.
- d) **Tredje kurator**
Meddelande enligt bilaga 4.
- e) **Köksmästare**
Meddelande enligt bilaga 5.
- f) **Pubmästare**
Meddelande enligt bilaga 6.
- g) **Arbetsutskottet**
Meddelande enligt bilaga 7.

Ordförandes initialer	Justerares initialer
	

h) Ekonomiutskottet

Meddelande enligt bilaga 8.

i) Verksamhetsutskottet

Meddelande enligt bilaga 9. Nicolas Malet frågade om VU gått igenom alla kontrakt. Alina Aquino Sahlén bad om förtydligande angående vilka kontrakt som VU ska granska. Nicolas Malet förtydligade och föreslog att granskningen ska vara klar till nästa styrelsemöte.

j) Uthyrningsansvarig

Meddelande enligt bilaga 10, med tillägget att nationen nästkommande månad har sex uthyrningar och att hon inte kommer kunna hålla i alla själv. Hittar hon inte värddar för dessa kommer vissa behövas ställa in.

k) Övriga

Landskapets ordförande Nicolas Malet informerade att landskapet kommer ta beslut på beviljande av ansvarsfrihet för både styrelsen och fastighetsnämnden i stället för endast styrelsen.

Styrelsens beslutade

att lägga meddelandena a) till k) till handlingarna.

EKONOMI

§ 10 Ekonomiska rapporter

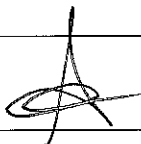
- a) Juli 2024
- b) Augusti 2024
- c) September 2024
- d) Oktober 2024
- e) November 2024
- f) December 2024

Selma Tröen Sakovic sade att de ekonomiska rapporterna för juli-december 2024 (punkt a-f) ännu inte är helt färdigställda, men att dessa förhoppningsvis är klara innan slutet av månaden.

Styrelsen beslutade

att bordlägga punkterna a-f till nästkommande sammanträdande.

Ordförandes initialer



Justerares initialer



g) September 2025

Rosanne Heijstek sade att den uppladdade rapporten (se bilaga 11) var en uppdaterad version och att den innehöll korrigeringar av uträkningar samt att kommentarer om siffrorna lagts till.

Rosanne Heijstek presenterade rapporten och styrelsen diskuterade resultaten. Puben har på grund av oktoberfest, men även i övrigt, haft goda marginaler. Under september månad hade nationen fyra uthyrningar. Fiket hade under månaden ett positivt resultat och rimliga marginaler. Reccegasquen gick jämnt ut, trots att det budgeterats för ett negativt resultat. Jazzbaren går bättre än föregående termin och Cocktail loungen gick plus. Styrelsen diskuterade marginalerna och frågan om klubbar och släpp borde redovisas separat från alla andra aktiviteter. Styrelsen diskuterade kalkylerna och anledningar till varför KLV hade kross på totalt -67 tkr.

Styrelsen beslutade

att godkänna den ekonomiska rapporten för september 2025.

h) Bokslut 2023

Se bilaga 12 och 13. Bokslutet är nu signerat, skickat till landskapet och kommer att presenteras av Daniel Dannfors vid höstterminens andra lagtima landskap den 4:e november.

i) Bokslut 2024

Styrelsen beslutade

att bordlägga bokslutet 2024 till nästkommande möte.

j) Controllers rapport

Se bilaga 14.

Styrelsen beslutade

att godkänna controllers rapport.

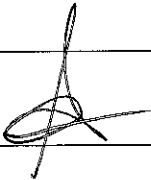
BESLUTSÄRENDEN

§ 11 Beslutsliiggare

a) Arbetsgrupp för arbetsmiljön (2024/003)

Arbetsgruppen, bestående av ordförande Catarina Leite, siktade på att efter höstterminens första lagtima landskap den 30 september samla information för att förebygga att ämbeten inte söks.

Det fanns ingen uppdatering angående resultatet.

Ordförandes initialer		Justerares initialer	
-----------------------	---	----------------------	--

b) Besvärsnämnd (2024/05)

Markus Sjölen sade att ett möte har ägt rum och att det arbetas på ett utkast.

c) Ansvarsfrihet för heltidare (2024/06)

Det senaste reglementeändringsförslaget har röstats igenom av landskapet. Markus Sjölen förklarade att administrativa utskottet kommer att bevaka implementeringen.

d) Renovering av Holmgrenska-sofforna (2024/008)

Förste kurator Anne Andresen meddelade att projektet för nuvarande är stillastående, men att arbetet kommer att återupptas i början av november. Förhoppningsvis är ena soffan klar innan husjubileumsbalen den 15 november.

e) Serverrum (2024/009)

Ingen uppdatering.

f) Fakturering (2024/010)

Faktureringen av obetalda fakturor har återupptagits.

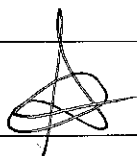
g) Återbetalning av nationens lån (2024/013)

Återbetalning av lån har tagits upp vid ekonomiutskottets möte den 24 oktober för att få en uppfattning om nationens återbetalningsskyldighet till skattmästeriet. Det är klart att det i år tagits ut skulder för totalt 200 tkr, men det råder oklarhet kring hur stor skulden är sedan tidigare år. Styrelsen diskuterade lånens omfattning och Markus Sjölen förtydligade att skulderna totalt inte uppgår till mer än 2 mnkr, varav 600 tkr är skulder som togs ut för att täcka återbetalningsskyldigheten till Skatteverket som uppstod efter coronapandemin. Ordförande Catarina Leite sade att hon arbetar aktivt med inspektör Sandra Friberg för att klargöra vilken summa nationens skulder uppgår till.

h) Ny plattform till styrelse och policy om digital lagring (2024/014)

Ingen uppdatering.

Ordförandes initialer



Justerares initialer



i) Ekonomiska rutiner (2025/015)

Ordförande Catarina Leite förklarade att Annika Sonnek, skattmästare ekonomi, inom närmaste framtid inte kommer att kunna fortsätta med detta uppdrag på grund av föräldraledighet.

Ordförande Catarina Leite föreslog att projektansvaret i stället övergår till henne.

Styrelsen beslutade

att ordförande Catarina Leite tar över ansvaret från skattmästare Annika Sonnek.

j) Översikt över administrativa kostnader (2025/016)

Catarina Leite förklarade att David Costa och Annika Sonnek är otillgängliga för tillfället.

Catarina Leite sade att hon inte klarar av uppdraget ensam, och föreslog att det i stället avbryts.

Nicolas Malet påpekar att kostnaderna sannolikt kommer att framkomma oavsett.

Styrelsen beslutade

att avsluta projektet utan åtgärd.

k) Möbelrestaurering (2025/018)

Anne Andresen sade att nationen nu kan söka medlen ur Törnlands stipendiefond för att få pengar för möbelrestaurering.

l) Mentorskapsprojekt (2025/019)

Inga uppdateringar. Andre kurator Rosanne Heijstek påpekade vikten av att detta projekt prioriteras. Markus Sjölen svarade att han försöker göra plats för projektet så att Sara Engman kan prioritera det.

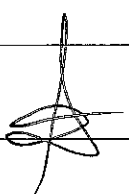
§ 12 Avtal

a) Årlig kontraktsgranskning

Den årliga kontraktsgranskningen är inte klar.

Styrelsen beslutade

att bordlägga ärendet till nästkommande sammanträde.

Ordförandes initialer		Justerares initialer	
-----------------------	---	----------------------	---

b) Anticimex – Skadedjurskontroll

Inga uppdateringar. Styrelsen diskuterade hur ärendet har hanterats. Markus Sjölen föreslog att det först undersöks vilka tjänster nationen behöver och att det sedan skickas en offertförfrågan till Anticimex, så att nationen inte måste betala för tjänster som inte behövs eller som redan täcks.

Styrelsen beslutade
att bordlägga ärendet till nästkommande sammanträde.

§ 13 Uppdatering av Uplands nations policys

- a) Alkohol- och drogstrategi
- b) Arbetsmiljöarbetet
- c) Krishanteringsplan
- d) Hållbarhetsstrategi (Miljöpolicy)
- e) Uthyrningspolicy

Freya Kahlén påpekade att jämlikhetspolicyn ännu inte är tillgänglig på engelska. Förste kurator Anne Andresen sade att hon kommer att kontakta nationsöversättaren.

Styrelsen beslutade
att bordlägga punkterna a-e till nästkommande sammanträde.

f) Översättningspolicy

Se bilaga 15. Markus Sjölen tillade att förslaget inte innebär några substantiella ändringar utan förtydligande av texten så att policyn lättare kan tillämpas i praktiken.

Styrelsen beslutade
att rekommendera landskapet att anta förslaget på revidering av översättningspolicy och befattningsbeskrivning för nationsöversättare i enlighet med styrelsens förslag daterat 2025-10-22.

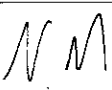
§ 14 Uthyrningsansvarig rapport

Rapporten förelåg inte.

Styrelsen beslutade
att bordlägga ärendet till nästkommande sammanträde.

§ 15 Hyresförhandlare Bortom bullret

Förra året skapades en procedur för hyresförhandlingarna för Bortom bullret, med två representanter som representerar dem som bor i Bortom bullret. För innevarande termin finns det inga representanter. Nicolas Malet anmälde sig frivillig som representant, och åtog sig även att leta efter en andra representant. Beslutet skulle tas som PC-beslut i de följande dagarna.

Ordförandes initialer		Justerares initialer	
-----------------------	---	----------------------	---

UPLANDS NATION
Styrelseprotokoll 2025-10-28
Organisationsnummer: 262000-0691
Uplands Nation, S:t Larsgatan 11 UPPSALA

§ 16 Uppdatering av befattningsbeskrivningen av stipendiesekreterare

Se bilaga 16. Styrelsen diskuterade bevakningen vid stipendier. Katarina Bäcklund Stålenheim sade att frågan bör diskuteras av stipendiestiftelsestyrelsen, inte av styrelsen. Markus Sjöln föreslog att man i frågan skulle nå ut till Patrik Spänning Westerlund för att få klarhet i frågan.

§ 17 Landskapsrepresentant

Styrelsen beslutade

att välja ordförande Catarina Leite till landskapsrepresentant.

INFORMATION OCH DISKUSSION

§ 18 Förvaltningsberättelse and revisionsberättelse för Bortom Bullret

Ordförande Catarina Leite meddelade i skattmästare Katarina Bäcklund Stålenheims ställe att det för ansvarsfriheten för styrelsen för Bortom bullret krävs godkännande från landskapet. Uplands nation är dock inte ägare av stiftelsen, så ansvarsfrihet från Uplands nation har ingen praktisk betydelse.

§ 19 Diskussionspunkter

a) Datum för styrelsemöten

i) Budgetmöte

Styrelsen beslutade

att hålla budgetmötet den 8 november kl. 12:00.

ii) November (2025/11/27)

iii) December (2025/12/18)

§ 20 Övriga frågor

Inga övriga frågor.

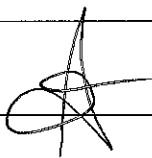
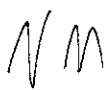
§ 21 Diskussions- och frågestund

Inga diskussionspunkter.

FORMALIA

§ 22 Sammanträdet avslutande

Catarina Leite avslutade mötet kl. 20.33.

Ordförandes initialer		Justerares initialer	
-----------------------	---	----------------------	---

UPLANDS NATIONS STYRELSE

PER CAPSULAM DECISION: CASPECO CONTRACT (2025-10-16)

Proposal

On 16th October 2025 at 21:029, a proposal for a per capsulam decision was sent to the nation board's members by email, with one exclusive proposal and supporting documentation. The proposal was as follow:

Styrelsen beslutar att godkänna uppsägningen av avtalet med Visma lön från och med den 30 november 2025.
OCH
att godkänna förvärvet av avtalet med Caspeco från och med den 1 november 2025.

Results from per capsulam decision

On 20th October 2025 at 10:16, the following votes have been received by the chair:

Expressed votes: 13 (thirteen). The vote is VALID.

Did not vote: 4 members

<u>Result:</u>	FOR PROPOSAL:	13 (thirteen) votes
	AGAINST THE PROPOSAL:	none

With a majority of the votes cast in favor of the proposal, the motion is **ADOPTED**.

Decision:

att godkänna uppsägningen av avtalet med Visma lön från och med den 30 november 2025.

och

att godkänna förvärvet av avtalet med Caspeco från och med den 1 november 2025.

Attached files

Documentation added as Bilaga 8.c1 and 8.c2.

Catarina Leite
ordförande för styrelsen



FÖRSTE KURATORS MEDDELANDE TILL STYRELSEN DEN 28:e OKTOBER 2025

Medlemmar

Nationen har för närvarande 1 952 betalande medlemmar, varav 462 betalar reducerad nationsavgift. 82,3% av vårterminens medlemmar har förnyat sitt medlemskap och 346 medlemmar är helt nya för höstterminen (2025-10-23).

Kulturgasquen genomfördes den 11/10 med 41 gäster; det låga antalet beror troligtvis på en del komplikationer i kommunikationen med kulturnämnden vilket fördröjde marknadsföringen (och kulturgasquen brukar vara den minsta sittningen generellt).

Höstterminens första lagtima landskap ägde rum den 30/9. Heltidarufrågningen inför höstterminens andra lagtima landskap den 4/11 ägde rum den 21/10 under vilken kandidaterna för mästarpositionerna ufrågades. Ingen kandidat har sökt till andre kurator 2026.

Representation

- Universitetets födelsedag, 7/10, universitetsaulan
- KmK-sexa, 13/10, Västmanlands-Dala nation

Hedersmedlemmar

Följande hedersledamöter har uppvaktats i samband med sina födelsedagar:

- Fredrik Wetterqvist, 20/9, 60 år
- Ann Ekengren, 25/9, 75 år

Hedersledamot Kerstin Fredga avled den 24 september 2025 vid en ålder av 89 år. Kondoleansbrev har skickats till hennes anhöriga.

Husjubileum

Arbetsgruppen inför husjubileet består i nuläget av mig, Ulrika Andersdotter, Madelene Eriksson, Petter Stålenheim, Patrik Spänning Westerlund och Sara Engman. Medaljer har beställts, en söndagsföreläsning (Anders Carlsson) och en ärtföreläsning (Anders Carlsson) har hållits, och en söndagsföreläsning (Annika Windahl Pontén) samt en ärtföreläsning (Katarina Bäcklund Stålenheim) kommer att hållas 26/10 respektive 13/11. Jubileumsgruppen kommer att ha möte ikväll inför utställningen som ska finnas i huset under jubileumsveckan.

Annat

Jag har påbörjat arbetet med verksamhetsplanen inför 2026 och ämnar färdigställa den inför höstens första budgetmöte.

Anne Andresen
Förste kurator
23 oktober 2025



SECOND CURATOR'S MESSAGE TO THE BOARD ON THE 28TH OF OCTOBER 2025

Liquidity

Our liquidity is around 600,000 sek. Our current debts are around 377,000 sek. Subtracting the 2025 loans of 200,000, our means end at around 23,000 sek, meaning that the money we have available in the bank is higher than our current debts.

Result

- The salaries for the pub from 15 September - 15 October as well as full timer, half timer and guard salaries for October 2025 have been paid out.
- Taxes for September were paid.
- The economic report for August and September 2025 are completed.
- The activity margins have significantly improved (good job everyone).
- A preliminary budget for 2026 has been made for the property.
- The making of the rest of the budget for 2026 is in progress.

Property

- The security system has been buggy, but KLV is once again separated from the liquor room.
- The pipes have been filmed and a plumber has come by.
- Contract discussions with Sweax are ongoing.

Projects

- We are switching to a new salary system on the 1st of November 2025, called Caspeco. This should make the processing of salaries smoother and more transparent.
- KLV hoodies have been ordered for VT25 and summer 25.

Representation

- 2Q lunch on 17 September
- Recce gasque on 20 September
- KK meeting on 24 September
- University birthday on 7 October
- Culture gasque on 11 October
- KK meeting on 22 October
- 2Q dinner on 23 October

Notes

*This is the money we have available in the bank. I now subtract the debts and loans in the explanation.

**Second month in a row! (but it is 47,000 sek less than last month)

Rosanne Heijstek *Andre kurator*



THIRD CURATOR'S MESSAGE TO THE BOARD ON THE 28th OF OCTOBER

News and especially important matters

It's now confirmed that I'll take my vacation the week after the House Jubilee Ball between 18-24th of November.

The fulltimers have had a meeting regarding the budget for 2026 and each one of us have been delegated with different tasks related to our position. My tasks revolve around what activities I'm planning, budget for gasques and rentals and look up cost trends for liquor and wine.

I'm late with the accounting from the Kulturgasque but otherwise on track with the accounting.

Jazzbar

The second Jazzbar took place on 17th October the attendance was almost as high as the first one. I tried some new things to improve sales. It seems to have been working; even though we had lower attendance, this Jazzbar was more profitable than the first one. The food margin got increased, but that's not the sole reason. I'm working with the club masters to find a solution so we can fit even more guests without neglecting the fire safety.

The next jazzbar will be on 7th of November and I have started taking table bookings.

Gasques/Sittningar

Since last board meeting we've had the following sittningar:

- Seniorsmiddag 4/10
- Kulturgasque 11/10

Seniors dinner ran smoothly, even though I was unsure what was needed from me. We also made a larger profit than anticipated. Thank you, seniors!

As mentioned earlier, I'm late with the accounting for the Kulturgasque. It's taking time since I don't know which guest already has paid for their ticket and who hasn't. I need 2Q's help to do so, but I don't want to prioritise that over the economic report for September. I'm going to update the list provided to the entrance, so this hopefully won't happen again.

Sadly we didn't have as many guests as expected, which probably means that we lost more money than anticipated, but the dinner was on schedule and without that many problems.

Klubbar/Släpp

We had kind of a släpp after the Seniors dinner, but it was mostly just a dance floor in Stolpen that the seniors were responsible for. There was no separate bar for the släpp open.

Otherwise there have been no släpp or club. We're having an 04-släpp planned after the house jubilee though.

Klubbmästarkonventet

We had a KmK meeting on 8/10. We have discussed some matters regarding problems with Menigo and banned a reception group for this semester (mostly symbolically), but I don't feel like they're that important to mention further.

Rentals

Please read the Rental Manager's message.

Representation

- KmK-sammanträde, 8/10, Östgöta nation
- KmK-sexa, 13/10, Västmanland-Dalarna nation
- 7Q-middag, 16/10, Västmanland-Dalarna nation

Handover

Like mentioned earlier I was confused about what I needed to do as 3Q for the Seniors dinner, therefore I've already added some notes in the handover so I can add that information later on.

Workload and stress

A couple of weeks ago I felt very overwhelmed and had symptoms of a cold every week. According to my work log I worked 109% in September, even though I was sick for 4 days, still I was falling behind those weeks I had activities.

Since week 42, I have taken some time off and got some rest and it seems to be working. I also think not having any activities this week has helped me catch up with work.



Rebecca 'Beckish' Andersson

Tredje kurator

2025-10-24



The KM Message

News and especially important matters

- I have decided to re-apply for a second semester.
- A new small fryer has been purchased since the other one broke and it would cost more to repair (4000+) than to buy a new one (1300). It was necessary to ensure food preferences/allergies are being followed.
- I have planned to go on vacation for the first week of December, Claudia has agreed to replace me. She will be taking care of the last jazzbar and cleaning day.
- I have started helping Rose with hunting people down that still have keys and shouldn't. There are both the old key system and iloq keys in the list so I am working on a list of people with iloq.

Activities

- Pea Soup has begun, with the pea hosts taking turns hosting. There has been one lecture so far and another one is planned in festsalen for 13/11.
- Fika has been doing okay, although expectedly not as good as when the garden was open money wise. There has been an interest in applying for the three vacant positions and it seems it will be a contested election at the landskap.
- There was a mistake in the jazzbar food pricing for one of the items, it was fixed before jazzbar II but is why the food margins for jazzbar I look so bad.

Food

- I will not attach the food statistics for this month since we have moved the kitchen to inside and there has been a period of adaptation (also due to having one less fryer) so I do not think they are representative of reality.
- Culturegasque went well and the menu was a lot of fun!
- We have people applying for the second positions of both Svante Kitchen Chief and Kitchen Chief, so staffing has gone a lot smoother.
- Food seems to be running out faster than expected and the discounts used have been higher than usual, so I have changed the system to register discounts and have been monitoring them and communicating with the hosts.
- I have already started to plan the ball menu together with the kitchen chief, potential kitchen chief and Claudia, since Claudia will be in charge as the other two are also international secretaries and will be on duty.

Kitchen & Hygiene

- The garden cleaning day went well and we were done earlier than planned. A lot of the newly elected people showed up or requested make-up cleaning tasks.
- Hygiene has improved since the host situation has improved.

Other

- I have started working on a KM bible similar to the PM and 3Q one and have combined most of Alina's and mine. The other handovers are very old and/or in Swedish but I hope to include the relevant information from them as well at some point.

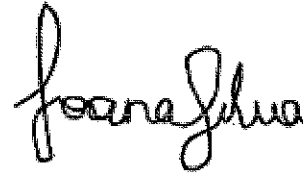
Representation

- KmK sexa: 13/10

Joana Baldi David e Silva

Köksmästare

24 October 2025

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joana Silva', written in a cursive style.



THE PUBMASTERS' MESSAGES TO THE BOARD OF UPLANDS NATION the 28th of October 2025

IMPORTANT MATTERS

- The pub is now moved inside after the cleaning day and is doing good so far.
- Not doing special salaries except for some exceptional cases.
- I still have only 2 elected hosts
- Trying to find some secondhand bar chairs as they are all worn out and look ugly.
- One of the fridges in the bar has been replaced with a new one by Galatea, which I forgot to mention in the previous board meeting.

COMPLETED ACTIVITIES

- Got new set of 0.3 and 0.5 glasses from Galatea
- Octoberfest was a success (only 3 half kegs are remaining)
- Outside bar is closed and the taps are closed
- Bachata night on 24th the Friday

ONGOING AND COMING ACTIVITIES

- Svantes gasque on November 1st
- Landskap 2 on November 4th
- Cleaning day on November 9th
- House jubilee ball on November 15th
- KMK Ball on November 17th

REPRESENTATION

- None

Ranjit-Raja
Pubmästare
24-10-2025

Meddelande från Administrativa utskottet
AU höll ett möte den 22 oktober 2025.

Deltagare:

Anne Andresen
Sara Engman
Markus Sjölen

Följande saker diskuterades:

§ 1 Uppföljning

Anne uttrycker att arbetssituationen är under kontroll. Hon har varit på semester i Paris tisdag till lördag 14-18 oktober, under perioden vikarierade Sara Engman.

Husjubileumsbalen har idag ca. 80. Medaljer är beställda och det blir fyrrättersmiddag.

§ 2 Ekonomisk rapport

1Qs bokföring är klar fram till den 22 oktober. Den ekonomiska rapporten förelåg inte.

§ 3 KK: fråga om nationsavgift

KK har bett alla nationer som väntas ändra sin medlemsavgift nästa år att meddela detta senast 1/11 för att det ska läggas in i Nexus. AU tycker nationen ska undvika att höja medlemsavgiften nästa år, men konstaterar att det är en fråga som EkU behöver ta ställning till.

§ 4 Uppföljning

a. Törnlunds stipendiefond

Vi har fått blanketten för att rekvirera pengar från Törnlunds, dock kan inte blanketten fyllas i då det inte framgår vilken summa. UAF har inte svarat på mail än, men Anne ringer dem imorgon.

b. Möbelrenovering

Anna har meddelat att hon kan påbörja renovering av sofforna i november.

c. Styrdokument

De dokument som antogs på senaste landskapet är inte uppladdade på hemsidan. Sara kommer sammanställa en lista på de uppdaterade, dokumentet. Anne laddar upp på hemsidan.

d. Mentorsprojektet

Ingen uppdatering.

e. Policyrevidering

a. Översättningspolicy

AU föreslår att styrelsens antar förslaget på revidering och skickar till landskapet.

b. Miljöpolicy

Ingen.

c. Alkohol- och drogstrategi, krishanteringsplan, uthyrningspolicy

Ingen uppdatering.

Markus tar över ansvaret för att se över krishanteringsplanen. Utöver det föreslår AU att Fastighetsnämnden tar fram tydliga rutiner för utrymning i samband med brand. Med särskilt fokus på fik, klubb och pubverksamhet.

Vid pennan,
Markus

1. Follow-up on 2Q workload

Rose feels like her workload is again rising and causing her stress. However, some of it is related to high workload in the fulltimer team overall, which may be improved for all in the upcoming month.

2. Bokslut 2024

Selma mentions that we are currently missing inputting inventories, but that there might be some differences in activity results due to inventory moving through the house. Another task missing is the adjustment of the balances (matching bank transactions with bookkeeping inputs).

It is not yet certain when the work will be finished, but Selma and Daniel will be in contact to coordinate work.

Kattis mentions that if we send things in December, we can avoid the rush of January with all companies handing in their bokslut

We also mention we should ask 1Qs if their report is ready.

3. September 2025 Economic report

We look through the finished but yet not sent report, notice some problems and correct them.

Despite economics seeming more stable, and the results overall quite good, we notice that alcohol free drinks in the pub have negative margins. We theorize if it could it be the soda inventory being done.

The fulltimer salary has been added to worksheet, but at the time was not being summed with other expenses correctly.

4. Follow-up on the new economic routines

We have decided that in Annika's absence, Cat will take over checking in on economic routines.

5. List of pending matters

We have looked through and taken appropriate notes there.

6. Other

For next EkU meeting, we should add Caspeco to the list, so we can follow up on contract implementation.

Next meeting will take place on 25th November at 18:00.

MEETING WITH THE BOARD'S ACTIVITIES COMMITTEE (VU)

2025-10-22

1. Full-timers check-up

3Q- Fine!

km - Good!

pm - Good!

2. Check-up on accounting and inventory

3Q - Is on track

km - Is on track

Pm - Is also on track

3. Check-up on handovers (prepare your handover lists)

Km has started writing on km bible. 3Q and PM have not started writing on their handovers yet.

4. Updates on contracts

a) Pest control

Not started, too much schoolwork this month.

5. Purchase of carpets

We have a brand new carpet in the entrance now!

6. Purchase of plates, cutlery, etc...

3Q has not bought any, has just looked at websites to compare prices.

7. Jul på Uplands

Considering Sean is still not in Sweden they have started looking for another host quite actively, Anne might have someone to help. Thinking about reaching out to old fulltimers.

KM was recommended to check out the attic and do an inventory on what gifts we still have, and how many paper cups, lunch boxes ect.

8. Budget/verksamhetsplan

ONE month we went plus.

9. Valborg

Brainstorming ideas on what to do for Valborg. A few of the ideas are; spin a wheel, make it more pub like and maybe create a poplands committee.

George said he could maybe ask a few bands to play like; In Flames, Dark Tranquillity and Grand Cadaver. (A bit unsure how serious he was)

10. Free word / Other matters

3Q is going on vacation Berra will be vikarie. Tried to convince KM to take a vaccination as well.

Alina Aquino Sahlén

Activities committee

RENTAL MANAGER'S MESSAGE TO THE BOARD ON THE 28TH OF Oktober

Updates

October felt like a weird month, I can't really believe that it is already over. I definitely struggled throughout, but in the last few days it finally feels like I'm not at the bottom of a pit anymore. The amount of emails I get daily, especially on the weekends, is overwhelming. I often don't manage to do anything but try to clear my inbox during my workday. So to address this problem, transitioned to the use of a standardized email that directs people to fill out a google form and provides them with the menu, if we have their date available. This means that I can answer an email in under 5 minutes now, instead of about 20, when I was still investing a lot of time in answering specific questions and giving detailed price estimates after first contact.

I have noticed that for every 10 forms I send out, only 4 people get back to me. But those who do have a much higher degree of commitment. I will monitor this over the next month, but we are already filling up bookings for all months of next semester, so I am currently positive about this new system.

Accounting has been a challenge, but I finally finished all my accounting for September and found the missing accounting sheet for the one rental in October, so I am positive that I will be back on track at the time of the board meeting.

Otherwise, October was a quiet month, with only one event so far. However, we have at lone more small rental coming up for a secret society. And after current count, five rentals in November.

Upcoming Rentals

We have still have Sönerna from Snerkies booked for a weekly paid rental of Festsälen as a rehearsal space, while their nation is under renovation, but had to cancel on them for two rentals, a Blecket event and a pea soup with lecture.

October 31st: private room booking
November 8t: Studentprogram, 60 guests
November 20th: University party
November 21st: Dissertation party
November 22nd: seniors rental
November 26th: sections party
December 4th: KK Gasq
December 6th: Sections Gasq
December 8th: union party rental

Previous Rentals

The following are previous rentals that have passed since the last board meeting on 28TH of September.

Oktober 2nd: dissertation party with 62 guest

Freya Kahlen
Rental Manager 2025-10-24

Ekonomisk rapport september 2025

2025-09-30

Bilaga 11

Resultaträkning Nationen Summerat

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Genererad: 25-10-28

Valuta: KSEK

	Utfall	Budget	Per fg år	Ack Utfall	Ack Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Nationsavgifter	240	144	271	1 054	1 290
Intäkter KLV	1 123	769	1 007	6 373	7 649
Hyrer Flygel	74	75	74	667	675
Övriga intäkter	9	23	3	123	459
Summa intäkter	1 446	1 010	1 354	8 217	10 072
Direkta kostnader	-580	-468	-59	-3 448	-4 375
Personalkostnader	-228	-240	-235	-2 310	-2 360
Övriga kostnader	-512	-432	-285	-3 391	-4 216
Delsumma Kostnader	-1 321	-1 141	-579	-9 148	-10 951
Avskrivningar	-17	-15	-16	-149	-135
Räntor	0	-1	0	0	-8
Bokslutsdisp.	-22	106	-1	249	956
Resultat	86	-40	759	-832	-66

Note that we received an equal part of the memberships in August this year, making the difference 74000 in favor of 2025. This is probably do to the increase in membership fees between the years.

Resultaträkning per Resultatenhet

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Genererad: 25-10-28

Valuta: KSEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack Utfall	Ack Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Administration	111	25	157	-180	221
Fastigheten	-174	4	58	36	38
Aktiviteter	1	-13	-10	-33	-116
Svantes	242	39	714	379	353
Fik	6	-3	16	-31	-26
Gasquer	1	-6	-15	-2	-55
Fredagar	7	5	0	9	41
Uthyrningar	23	36	-18	378	321
Ärtor	-1	-1	0	-9	-8
Poplands	-14	0	-10	-183	297
Klubb	7	-	0	16	-
Gem KLV	-123	-126	-132	-1 211	-1 131
Resultat	86	-	759	-831	-

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: PUB

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: KSEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	178	190	192	1 044	1 710
Sprit	72	42	100	399	380
Vin	29	22	39	149	195
Öl	506	289	469	2 272	2 598
Cider	93	54	100	410	488
Alk. fritt	14	8	14	86	73
Övriga intäkter	31	4	1	41	33
Summa Intäkter	923	608	916	4 402	5 476
Mat	-102	-127	0	-570	-1 140
Sprit	-15	-18	0	-82	-165
Vin	-5	-11	0	-21	-97
Öl	-234	-180	0	-1 209	-1 624
Cider	-41	-34	0	-228	-305
Alk. fritt	-14	-4	0	-59	-38
Summa Direkta Kostnader	-411	-374	0	-2 269	-3 368
Förbrukningsvaror	-35	-13	-20	-139	-120
Kross & Svinn	0	-1	0	-70	-7
Kassadifferenser	-3	0	16	41	0
Emballagedifferenser	-63	0	0	-79	0
Internhyra	-72	-72	-70	-652	-652
Löner heltidare	-16	-16	-16	-150	-144
Löner övriga	-59	-66	-83	-541	-594
Övriga personalkostnader	-21	-26	-30	-202	-232
Bokslutsdispositioner	0	0	0	0	-4
Övriga kostnader	0	0	0	-1	-2
Summa Indirekta Kostnader	-270	-195	-202	-1 792	-1 754
Resultat	242	39	714	341	353
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	42,4 %	33,3 %	100,0 %	35,9 %	33,3 %
Sprit (%)	78,7 %	56,5 %	100,0 %	79,4 %	56,5 %
Vin (%)	83,5 %	50,0 %	100,0 %	86,1 %	50,0 %
Öl (%)	53,9 %	37,5 %	100,0 %	46,8 %	37,5 %
Cider (%)	55,7 %	37,5 %	100,0 %	44,4 %	37,5 %
Alk. fritt (%)	-5,3 %	116,7 %	215,9 %	57,3 %	116,7 %

The pub margins look quite good (except for alk. fritt, but that is always strange. May be negative due to the half-yearly soda inventory).
Note that these numbers include Oktoberfest (the last weekend of September).

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: Uthyrningar

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	22 090	26 667	0	218 568	240 000
Sprit	2 253	12 500	0	87 543	112 500
Vin	8 702	11 458	0	139 579	103 125
Öl	10 727	12 500	0	77 126	112 500
Cider	470	3 000	0	23 384	27 000
Alk. fritt	710	1 500	0	16 440	13 500
Övriga intäkter	20 550	25 250	0	227 541	227 250
Summa Intäkter	65 502	92 875	0	790 181	835 875
Mat	-9 844	-13 333	0	-68 955	-120 000
Sprit	-1 278	-4 167	0	-28 906	-37 500
Vin	-3 188	-4 583	0	-27 482	-41 250
Öl	-613	-5 000	0	-24 294	-45 000
Cider	-274	-1 250	0	-12 337	-11 250
Alk. fritt	-251	-750	0	-6 287	-6 750
Summa Direkta Kostnader	-15 447	-29 083	0	-168 262	-261 750
Förbrukningsvaror	0	0	0	-65	0
Internhyra	-7 640	-7 640	-5 059	-68 758	-68 758
Löner heltidare	-8 228	-7 998	0	-61 518	-71 982
Löner övriga	-6 643	-12 500	-9 256	-75 848	-112 500
Övriga personalkostnader	-4 499	0	-2 909	-42 103	0
Övriga kostnader	0	0	-999	-1 500	0
Summa Indirekta Kostnader	-27 008	-28 138	-18 222	-249 791	-253 240
Resultat	23 047	35 654	-18 222	372 128	320 885
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	55,4 %	50,0 %	-	68,5 %	50,0 %
Sprit (%)	43,3 %	66,7 %	-	67,0 %	66,7 %
Vin (%)	63,4 %	60,0 %	-	80,3 %	60,0 %
Öl (%)	94,3 %	60,0 %	-	68,5 %	60,0 %
Cider (%)	41,6 %	58,3 %	-	47,2 %	58,3 %
Alk. fritt (%)	765,8 %	180,0 %	-	531,6 %	180,0 %

This includes four rentals including Snerike's choir renting festsalen for their rehearsals on Thursdays.

Margins on sprit and cider are lower than usual.

3Q notes that they have changed cider provider from Galatea to Menigo, which should half the cost for the same cider next month.

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: 06, Fik

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	35 422	14 583	39 544	212 830	131 250
Alk. fritt	5 201	1 733	5 544	26 639	15 600
Summa Intäkter	40 623	16 317	45 088	239 469	146 850
Mat	-22 370	-8 333	-20 694	-163 817	-75 000
Alk. fritt	-1 387	-1 083	-2 164	-8 301	-9 750
Summa Direkta Kostnader	-23 757	-9 417	-22 858	-172 118	-84 750

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Kassadifferenser	-61	0	0	-1 514	0
Internhyra	-2 565	-2 565	-2 490	-23 082	-23 082
Löner övriga	-6 155	-5 500	-2 973	-57 376	-49 500
Övriga personalkostnader	-1 934	-1 728	-808	-16 718	-15 553
Summa Indirekta Kostnader	-10 714	-9 793	-6 270	-98 690	-88 135
Resultat	6 152	-2 893	15 959	-31 339	-26 035
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	36,8 %	42,9 %	47,7 %	23,0 %	42,9 %
Alk. fritt (%)	73,3 %	37,5 %	61,0 %	70,0 %	37,5 %

Fika made a bit of money.

The difference in personalkostnader is due to salaries for August 2024 being accounted on September 2024, which is in turn accounted on October 2024. The cost for September 2024 is roughly double what it seems here.

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: 07, Gasquer

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	9 532	8 000	0	9 532	72 000
Sprit	3 447	4 479	4 365	26 052	40 313
Vin	4 949	5 250	0	4 949	47 250
Öl	2 439	3 500	240	8 804	31 500
Cider	1 250	467	280	3 518	4 200
Alk. fritt	2 182	19	0	2 452	515
Övriga intäkter	6 386	6 305	0	133 723	58 984
Summa Intäkter	30 185	28 020	4 885	189 031	254 762
Mat	-6 970	-6 667	-4 434	-40 710	-60 000
Sprit	-1 937	-3 583	-2 637	-18 784	-32 250
Vin	-2 899	-3 750	-3 993	-16 011	-33 750
Öl	-1 704	-2 500	-1 771	-12 369	-22 500
Cider	-1 491	-583	-1 113	-5 089	-5 250
Alk. fritt	-1 087	-333	-442	-3 866	-3 000
Summa Direkta Kostnader	-16 088	-17 417	-14 389	-96 829	-156 750
Förbrukningsvaror	0	0	0	-140	0
Kassadifferenser	1	0	0	-489	0
Internhyra	-4 884	-4 884	-5 230	-43 955	-43 955
Löner övriga	-6 803	-7 917	0	-38 588	-71 250
Övriga personalkostnader	-1 568	-2 487	0	-11 252	-22 387
Övriga kostnader	0	-2 208	-29	-1 300	-19 875
Summa Indirekta Kostnader	-13 253	-17 496	-5 259	-95 724	-157 467
Resultat	844	-6 893	-14 763	-3 522	-59 455
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	26,9 %	16,7 %	-	-327,1 %	16,7 %
Sprit (%)	43,8 %	20,0 %	39,6 %	27,9 %	20,0 %
Vin (%)	41,4 %	28,6 %	-	-223,5 %	28,6 %
Öl (%)	30,1 %	28,6 %	-637,8 %	-40,5 %	28,6 %
Cider (%)	-19,2 %	-25,0 %	-297,5 %	-44,6 %	-25,0 %
Alk. fritt (%)	-	-1 680,5 %	-	-673,1 %	-482,1 %

Good margins! (except for cider).
As said above, 3Q changed provider when the result became clear.
New accounting for gasques gives a clearer picture of the margins.

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: 08, Fredagar

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	4 495	5 000	4 790	24 350	45 000
Sprit	2 035	2 500	728	17 104	22 500
Vin	7 460	4 167	4 720	31 430	37 500
Öl	11 668	8 333	3 496	43 044	75 000
Cider	1 470	1 167	690	5 202	10 500
Alk. fritt	557	479	350	2 985	4 313
Övriga Intäkter	15 137	0	8 910	59 031	0
Summa Intäkter	42 822	21 646	23 684	183 146	194 813
Mat	-4 178	-3 333	-8 413	-20 037	-30 000
Sprit	-562	-833	-405	-5 348	-7 500
Vin	-2 633	-2 083	-1 945	-9 446	-18 750
Öl	-6 292	-4 167	-1 092	-20 048	-37 500
Cider	-1 010	-583	-255	-2 794	-5 250
Alk. fritt	-540	-208	-142	-1 475	-1 875
Summa Direkta Kostnader	-15 215	-11 208	-12 253	-59 147	-100 875
Kross & Svinn	-71	0	0	-155	0
Kassadifferenser	-140	0	0	-650	0
Internhyra	-2 284	-2 284	-2 463	-20 555	-20 555
Löner övriga	-2 218	-2 750	0	-23 775	-24 750
Övriga personalkostnader	-873	-864	0	-7 617	-7 776
Övriga kostnader	-15 137	0	-9 000	-61 942	0
Summa Indirekta Kostnader	-20 723	-5 898	-11 463	-114 694	-53 082
Resultat	6 884	4 540	-32	9 304	40 856
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	7,1 %	33,3 %	-75,6 %	17,7 %	33,3 %
Sprit (%)	72,4 %	66,7 %	44,4 %	68,7 %	66,7 %
Vin (%)	64,7 %	50,0 %	58,8 %	69,9 %	50,0 %
Öl (%)	46,1 %	50,0 %	68,8 %	53,4 %	50,0 %
Cider (%)	31,3 %	50,0 %	63,0 %	46,3 %	50,0 %
Alk. fritt (%)	-	162,5 %	-	197,4 %	162,5 %

This is for the first jazzbar in HT25.
The food margins are really low (probably because the portions were too big). For the second jazzbar the portions were halved.

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: Klubb

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	1 988	-	70	4 689	-
Sprit	7 270	-	3 013	38 036	-
Vin	315	-	0	745	-
Öl	3 028	-	2 223	4 457	-

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Cider	706	-	547	1 229	-
Alk. fritt	445	-	30	640	-
Övriga intäkter	0	-	3 615	0	-
Summa Intäkter	13 752	-	9 498	49 796	-
Mat	-818	-	0	-7 453	-
Sprit	-2 071	-	-789	-9 892	-
Vin	-330	-	0	-1 141	-
Öl	-1 237	-	-188	-2 341	-
Cider	-942	-	-218	-1 232	-
Alk. fritt	-162	-	-451	-327	-
Summa Direkta Kostnader	-5 559	-	-1 645	-22 386	-
Internhyra	0	-	-2 147	0	-
Löner övriga	-933	-	-4 286	-8 970	-
Övriga personalkostnader	-221	-	-1 346	-2 614	-
Summa Indirekta Kostnader	-1 154	-	-7 779	-11 584	-
Resultat	7 038	-	74	15 825	-
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	58,9 %	-	100,0 %	-59,0 %	-
Sprit (%)	71,5 %	-	73,8 %	74,0 %	-
Vin (%)	-4,8 %	-	-	-53,2 %	-
Öl (%)	59,1 %	-	91,6 %	47,5 %	-
Cider (%)	-33,4 %	-	60,2 %	-0,2 %	-
Alk. fritt (%)	283,4 %	-	-1 403,0 %	136,0 %	-

This is the cocktail lounge.

Good margins except on wine (but that makes sense).

Resultaträkning enskild verksamhet

Affärsområde: 04, Aktiviteter

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: SEK

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Mat	2 547	0	0	2 547	0
Sprit	5 902	0	330	18 519	0
Vin	200	0	75	25 412	0
Öl	12 189	0	1 550	20 080	0
Cider	1 904	0	1 525	4 286	0
Alk. fritt	286	0	20	574	0
Övriga intäkter	1 860	292	1 090	22 753	2 625
Summa Intäkter	24 888	292	4 590	94 171	2 625
Mat	-7 536	0	-1 875	-23 492	0
Sprit	-2 313	0	0	-19 590	0
Vin	-134	0	-76	-16 978	0
Öl	-5 157	0	-692	-12 838	0
Cider	-1 689	0	-627	-6 504	0
Alk. fritt	-250	0	0	-1 098	0
Summa Direkta Kostnader	-17 079	0	-3 270	-80 501	0
Kross & Svin	0	0	0	-227	0
Kassadifferenser	0	0	0	1 711	0
Internhyra	-2 062	-2 062	-3 188	-18 562	-18 562

	Utfall	Budget	Fg år	Ack utfall	Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Löner övriga	0	0	0	-1 345	0
Övriga personalkostnader	0	0	0	-672	0
Bokslutsdispositioner	0	0	0	-398	0
Övriga kostnader	-4 911	-8 208	-7 357	-37 729	-73 875
Summa Indirekta Kostnader	-6 973	-10 271	-10 545	-57 222	-92 437
Resultat	836	-9 979	-9 225	-43 552	-89 812
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	-195,9 %	-	-	-822,4 %	-
Sprit (%)	60,8 %	-	100,0 %	-5,8 %	-
Vin (%)	33,1 %	-	-0,8 %	33,2 %	-
Öl (%)	57,7 %	-	55,4 %	36,1 %	-
Cider (%)	11,3 %	-	58,9 %	-51,8 %	-
Alk. fritt (%)	45,0 %	-	100,0 %	-262,1 %	-

Resultatrapport KLV

Affärsområde: KLV

Genererad: 25-10-28

Räkenskapsår: 25-01-01 - 25-12-31

Valuta: KSEK

	Utfall	Budget	Per fg år	Ack Utfall	Ack Budget
	sep-25	sep-25	sep-24	sep-25	sep-25
Intäkter					
KLV	1 098	767	999	6 288	7 635
Övriga intäkter	6	4	4	105	283
Kross/Svinn	-67	-1	16	-125	-7
Summa Intäkter	1 037	770	1 019	6 268	7 910
Direkta kostnader	-496	-459	-71	-3 158	-4 294
Övriga kostnader	-36	-30	-42	-493	-495
Förbrukningsvaror	-52	-33	-42	-293	-300
Personalkostnader	-186	-197	-194	-1 920	-1 966
Internhyra	-115	-107	-113	-1 036	-1 060
Avskrivningar	-2	0	-2	-22	0
Bokslutsdisp.	0	0	0	0	-4
Summa kostnader	-888	-826	-465	-6 922	-8 119
Resultat	149	-56	554	-654	-209
Bruttovinstmarginal					
Mat (%)	39,6 %	35,2 %	85,8 %	26,6 %	34,9 %
Sprit (%)	73,3 %	56,3 %	96,5 %	69,1 %	60,0 %
Vin (%)	62,7 %	50,0 %	86,3 %	60,2 %	49,2 %
Öl (%)	54,5 %	38,6 %	99,4 %	48,6 %	40,2 %
Cider (%)	53,7 %	38,3 %	98,4 %	47,9 %	41,2 %
Alk.fritt (%)	-28,7 %	-89,8 %	-16,6 %	-35,1 %	-91,3 %

REVISIONSBERÄTTELSE

Till landskapet i Uplands Nation

Org.nr. 262000-0691

Rapport om årsbokslutet

Uttalanden

Vi har utfört en revision av årsbokslutet för Uplands Nation för år 2023.

Enligt vår uppfattning har årsbokslutet i allt väsentligt upprättats i enlighet med bokföringslagen.

Vi tillstyrker därför att landskapet fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

Grund för uttalanden

Vi har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Revisorernas ansvar enligt denna sed beskrivs närmare i avsnitten "Den auktoriserade revisorns ansvar" samt "Den förtroendevalde revisorns ansvar".

Vi är oberoende i förhållande till föreningen enligt god revisorssed i Sverige. Jag som auktoriserad revisor har fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

Styrelsens ansvar

Det är styrelsen som har ansvaret för att årsbokslutet upprättas och för att bokföringslagen tillämpas vid upprättandet av årsbokslutet. Styrelsen ansvarar även för den interna kontroll som den bedömer är nödvändig för att upprätta ett årsbokslut som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsbokslutet ansvarar styrelsen för bedömningen av föreningens förmåga att fortsätta verksamheten. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om beslut har fattats om att upphöra med verksamheten.

Den auktoriserade revisorns ansvar

Jag har att utföra revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Mitt mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsbokslutet som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsbokslutet.

Som del av en revision enligt ISA använder jag professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Dessutom:

- identifierar och bedömer jag riskerna för väsentliga felaktigheter i årsbokslutet, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, utformar och utför granskningsåtgärder bland annat utifrån dessa risker och inhämtar revisionsbevis som är tillräckliga och ändamålsenliga för att utgöra en grund för mina uttalanden. Risken för att inte upptäcka en väsentlig felaktighet till följd av oegentligheter är högre än för en väsentlig felaktighet som beror på misstag, eftersom oegentligheter kan innefatta agerande i maskopi, förfalskning, avsiktliga utelämnanden, felaktig information eller åsidosättande av intern kontroll.
- skaffar jag mig en förståelse av den del av föreningens interna kontroll som har betydelse för min revision för att utforma granskningsåtgärder som är lämpliga med hänsyn till omständigheterna, men inte för att uttala mig om effektiviteten i den interna kontrollen.
- utvärderar jag lämpligheten i de redovisningsprinciper som används och rimligheten i styrelsens uppskattningar i redovisningen och tillhörande upplysningar.
- drar jag en slutsats om lämpligheten i att styrelsen använder antagandet om fortsatt drift vid upprättandet av årsbokslutet. Jag drar också en slutsats, med grund i de inhämtade revisionsbevisen, om huruvida det finns någon väsentlig osäkerhetsfaktor som avser sådana händelser eller förhållanden som kan leda till betydande tvivel om föreningens förmåga att fortsätta verksamheten. Om jag drar slutsatsen att det finns en väsentlig osäkerhetsfaktor, måste jag i revisionsberättelsen fästa uppmärksamheten på detta. Mina slutsatser baseras på de revisionsbevis som inhämtas fram till datumet för revisionsberättelsen. Dock kan framtida händelser eller förhållanden göra att en förening inte längre kan fortsätta verksamheten.
- utvärderar jag den övergripande presentationen, strukturen och innehållet i årsbokslutet, däribland upplysningarna, och om årsbokslutet återger de underliggande transaktionerna och händelserna i enlighet med bokföringslagen.

Jag måste informera styrelsen om bland annat revisionens planerade omfattning och inriktning samt tidpunkten för den. Jag måste också informera om betydelsefulla iakttagelser under revisionen, däribland de eventuella betydande brister i den interna kontrollen som jag identifierat.

Den förtroendevalde revisorns ansvar

Jag har att utföra en revision enligt revisionslagen och därmed enligt god revisionssed i Sverige. Mitt mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida sammanställningen har upprättats i enlighet med bokföringslagen.

Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

Uttalanden

Utöver vår revision av årsbokslutet har vi även utfört en revision av styrelsens förvaltning för Uplands Nation för år 2023 samt av förslaget till dispositioner beträffande föreningens vinst eller förlust.

Vi tillstyrker att landskapet disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamöter ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

Grund för uttalanden

Vi har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet "Revisorns ansvar". Vi är oberoende i förhållande till föreningen enligt god revisorssed i Sverige. Jag som auktoriserad revisor har i övrigt fullgjort mitt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

Styrelsens ansvar

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande föreningens vinst eller förlust, och det är styrelsen som har ansvaret för förvaltningen.

Revisorns ansvar

Vårt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed vårt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot i något väsentligt avseende företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningsskyldighet mot föreningen.

Vårt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av föreningens vinst eller förlust, och därmed vårt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med stadgarna.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionssed i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot föreningen, eller att ett förslag till dispositioner av föreningens vinst eller förlust inte är förenligt med stadgarna.

Som en del av en revision enligt god revisionssed i Sverige använder den auktoriserade revisorn professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen.

Granskningen av förvaltningen och förslaget till dispositioner av föreningens vinst eller förlust grundar sig främst på revisionen av räkenskaperna. Vilka tillkommande granskningsåtgärder som utförs baseras på den auktoriserade revisorns professionella bedömning och övriga valda revisorers bedömning med utgångspunkt i risk och väsentlighet. Det innebär att vi fokuserar granskningen på sådana åtgärder, områden och förhållanden som är väsentliga för verksamheten och där avsteg och överträdelser skulle ha särskild betydelse för föreningens situation. Vi går igenom och prövar fattade beslut, beslutsunderlag, vidtagna åtgärder och andra förhållanden som är relevanta för vårt uttalande om ansvarsfrihet. Som underlag för vårt uttalande om styrelsens förslag till dispositioner beträffande föreningens vinst eller förlust har vi granskat om förslaget är förenligt med stadgarna.

Anmärkning

Nedanstående anmärkning påverkar inte mina uttalanden ovan.

Årsboks slutet har inte upprättats i sådan tid som anges i nationens stadgar och inte heller inom den tid som anges i bokföringslagen 6 kap 7§.

Uppsala den dag som framgår av vår elektroniska underskrift

Katarina Boive
Auktoriserad revisor

Policarpio Bernerstedt
Förtroendevald revisor



Verification appendix

Finalized at: 2025-10-06 15:34:17 CEST

RESLY

Title: RB Uplands Nation 2023.pdf

Initiated By: andreas.horneman@folkessonab.se (andreas.horneman@folkessonab.se)
via FOLKESSON 556889-5246

Signees:

- Policarpio Hamberg Bernerstedt signed at 2025-10-06 15:34:17 CEST with Swedish BankID (19960124-XXXX)
- Johanna Katarina Boive signed at 2025-09-30 17:58:36 CEST with Swedish BankID (19720720-XXXX)

Digital signing service provided by <https://www.resly.se>. The original document, raw signatures and the event logs are attached as hidden attachments to this document. Open this document in Adobe Reader to verify the signature. The certificate used to sign this document is issued by Entrust for Resly AB and is listed in the European Union Trusted Lists (EUTL). Printed version of this document is not legally valid.

ID: 68d64b934351d3eb86af2ddc Digest: 1Y2YWqkU3FL+3YtzIKWfzjgpv7gTZI+TRsGPtNSKCjo=

Signed document (1Y2YWq)

Årsbokslut för

Uplands nation

262000-0691

Räkenskapsåret

2023-01-01 - 2023-12-31

Innehållsförteckning:

Sida

Förvaltningsberättelse

1-6

Resultaträkning

7

Balansräkning

8-9

Noter

10-12

Underskrifter

13

Verksamhetsberättelse

Styrelsen för UPLANDS NATION, 262000-0691 får härmed avge årsbokslut för 2023.

Allmänt om verksamheten

Uplands nation bedriver sedan 1642 politiskt och religiöst obunden verksamhet och medlemmarna erbjuds såväl kulturella som studiesociala aktiviteter och möjlighet att delta i traditionell festverksamhet. Nationen verkar för att skapa en miljö som främjar medlemmarnas studier och välbefinnande under studietiden i Uppsala bland annat genom tillhandahållande av stipendier och studentbostäder, samt att stärka bandet till hembygden.

Café-, restaurang- och pubverksamhet bedrevs som vanligt verksamhet. Inskrivning hade öppet i samspel med caféverksamheten i Silverstolpska rummet.

Poplands 2023 speglade succén från 2022. Det var en stor tillställning 27-28 april med ungefär 1500 gäster totalt under hela tillställningen.

Nationens pub öppnade sin uteservering i maj och trädgården fylldes många kvällar av stadens studenter.

Uthyrningsverksamheten fortsatte med Alina Aquino Salen som uthyrningsansvarig under vårterminen och Rebecca Andersson, Anja Engblom och Nils Cristiansson under höstterminen. Verksamheten var gynnsam för nationen.

Landskapen hölls stadgeenligt på nationen 3 gånger på våren och 3 gånger på hösten.

Jul på Uplands, det ideella julfirandet, genomfördes med bravur. Många av nationens ämbetsverkare jobbade tillsammans med många volontärer i köket, i dörren, i lekrum, i fik och i stora salen för att skapa en alldeles underbar jul för alla besökare.

Nationens ekonomiska kontroll

Vid nationens sista landskap för 2022, den 6 december, röstade landskapet att godkänna budgeten för 2023 som föreslagits av styrelsen. Vid årets andra styrelsemöte den 22 februari 2022 godkändes den ekonomiska rapporten för oktober 2021 och vid det tredje styrelsemötet 22 mars 2022 godkändes de ekonomiska rapporterna för november och december 2021.

Preliminärt bokslut för 2022 färdigställdes i mars 2024 av Anki Söder på Kumquat. Bokslutet skickades till Folkesson AB strax därefter. I slutet av maj inkom Folkesson med förfrågan om ett antal underlag. Dessa samlas in för närvarande. Nationens styrelse har fortsatt haft svårt att få den löpande bokföringen att fungera vilket påverkar 2023 års bokslut. Redovisningar har halkat efter, och andre kurator har haft svårt att få hjälp. Under sommaren 2023 kontaktades därför Kumquat att agera extra stöd, dessutom har styrelsen från våren 2024 tagit hjälp av Hampus Berndt, tidigare 2Q samt Daniel Dannfors d.o.

Bokslutet för 2021 lämnades till revisorerna under sommaren 2022, först mot slutet av året var revisionen färdig för godkännande. Förseeningen beror till stor del på nationen men det finns förbättringspotential i kommunikationen mellan nationen och dess revisor. Landskapet godkände 2021 års bokslut på nationens första lagtima landskap den 14 februari 2023.

Extrainsatts från nationens styrelse och ekonomiskt utskott

Upplysning av icke-finansiell karaktär Kuratelet

Förste kurator

Förste kurator under vårterminen John Sjögersten Turner och under höstterminen Hedvig Hamrén-Håkansson, har arbetat enligt gällande reglemente med ledning av nationens verksamhet. Arbetsuppgifterna har i huvudsak rört administration, information och representation.

Andre kurator

Andre kurator Sophia Tillgren har under 2022 arbetat med nationens ekonomi och fastighet.

Tredje kurator

Tredje kurator under vårterminen var Nicolas Malet och under höstterminen Bernhard Swahn. Arbetsuppgifterna har huvudsakligen rör prissättning, inköp, lagerhållning och redovisning.

Kökmästare

Kökmästare under vårterminen August Forsberg och under höstterminen Alina Aquino Sahlén, har arbetat enligt gällande reglemente med ledning av nationens mat- och hygienhantering. Arbetsuppgifterna har i huvudsak rört att planera måltider och hantera egenkontrollsprogrammen.

Pubmästare

Pubmästare under vårterminen Georgia Gilbert Gladitz fram till 2023-02-28, och Anja Engblom och Catarina Leite fr.o.m. 2023-03-01, och under höstterminen Gustav Raittila, har arbetat enligt gällande reglemente med ledning av nationens pubverksamhet. Arbetsuppgifterna har i huvudsak rört inköp av dryck till puben, planering av verksamhet samt att hantera personal.

Seniorsverksamhet

Seniorskollegiets ordförande under 2023 var Ulrika Andersdotter. Seniorskollegiet sammanträdde 2023-02-04 och 2023-10-14.

Under vårterminen tilldelades:

I Moltas fotspår: Anne Andresen

För berömliga gärningar: Claudia Martinez Alquezar.

Under höstterminen tilldelades:

I Moltas fotspår: Utdelades inte

För berömliga gärningar: Utdelades inte

Kulturverksamhet

Biblioteket

Bibliotekarien var under 2023 Anne Andresen.

Kultur

Kulturchef under 2023 Karl Simander har tillsammans med hjälp av kulturnämnden arrangerat nationens kulturella programverksamhet. Bland annat genom att arrangera språkcafé, filmvisningar och teaterbesök.

Kör

Uplands Nations Damkör Discordia höll rep på tisdagar i nationens festsal och uppträdde på 4 av nationens gasker. Körordförande under året var Clara Kjellroier.

Orkester

Under vårterminen leddes nationens orkester Wijkmanska Blecket av komnendörkapten Einar Vallin och under höstterminen av Hampus Berndt. Orkestern höll repetitioner måndagar och onsdagar i nationens festsal. Orkestern uppträdde på 7 av nationens gasker.

Tidning

Nationens tidning, Upplands Nations Blad, hade under vårterminen två redaktörer, Lucas Svärd och Tobias Lindkvist. Under höstterminen var John Sjögersten Turner och Anne Andresen redaktörer. Tidningen delades dock inte ut under året på grund av bristande insatser och infrastruktur för distribution.

Spex

Positionen som spexmästare hölls under 2023 av Minna Palmgren Thun och Noemi Andras. Spexgruppen höll repetition varje måndag i Silverstolpska rummet. Två spex per termin har presenterats i samband med gasquer.

Klubbverksamhet

Löpande verksamhet

Puben var öppen mån-lördag. Det arrangerades åtta Jazzbarer på nationen under 2023. Två klubbar genomfördes under vårterminen, var av en fristående bollywood klubb och ett 04-släpp efter Jeriko och sedan under höstterminen hölls sammanlagt 6 klubbar, två dagar i samband med nationens Oktoberfestfirande, tre 02-släpp efter gasqueer, samt ett 04-släpp efter Jubileumsbalen. Caféverksamhet (Ebbas café) hade öppet tis-fre. Ärtsoppa serverades på torsdagar, dock ej under perioden 2023-04-27 till och med 2023-09-28.

Middagar

Under 2023 arrangerades följande 13 traditionella middagar med tal, sång och uppträdanden på nationen:

Seniorsmiddag 4 februari,
Midvinterblot 18 februari,
Jeriko Kapitel 11 mars,
Sankt Larsmiddag, 23 mars,
Majmiddag 1 maj,
Vårbal 20 maj,
Ämbetsverkargasque 3 juni,
Recentiorsgasque 23 september,
Kulturgasque 7 oktober,
Seniorsmiddag 14 oktober,
Svantegasque 28 oktober,
Jubileumsbal 18 november,
Luciagasque 13 december

Stipendier

Stipendienämnden sammanträdde under tre tillfällen: 2023-01-30, 2023-04-18 och 2023-10-18.

Premierade nationsmedlemmar

Vårterminen

Harald Helenii minne Anja Engblom,
Överste Olle Normans Georgia Zavatti.
Willgott Stenholms Mayur Kadam,
Söderboms Girish Pulinkala, Vana Paidá, Nikolaos Gkizis Chatsiantoniou, Alexandra Rafeletou
Wallquiists Ugne Andrijaityte

Höstterminen

Under hösten utlystes Harald Helenii minne och Överste Olle Normans. Inga nomineringar inkom och på grund av bristande organisation inom stipendienämnden behandlades punkten inte under höstterminens stipendienämndsmöte.

Landskapet

Landskapets ordförande var under 2023 Charlotte van der Kemp. Vice ordförande var under 2023 Lucas Svärd. Protokollssekreterare var under vårterminen Anne Andresen och under höstterminen var posten vakant.

Landskapet sammanträdde vid sex tillfällen under året:

2023-02-14, 2023-03-28, 2023-05-23, 2023-09-12, 2023-10-24 samt 2023-12-05.

Beslut

Utöver att tillsätta majoriteten av nationens befattningshavare tog landskapet under 2022 följande viktiga beslut:

- Kallande av hedersledamöter: § 16 2023-10-24 Martin Modéus och Rebecca Stern

- Val av seniorer: § 12 2023-02-14 Vera Jurio (f.d. Vikman) Marika Montrone och Vanina Rosetti
- Val av Lucia: § 20 2023-10-24 Ayush Sinha
- Val av Lusselelle: § 21 2023-10-24 Pontus Lardner
- Budget för 2024: § 12 2023-12-05.

Styrelsens sammansättning			
Våren		Hösten	
Björn Victor	Inspektor	Björn Victor	Inspektor
Sandra Friberg	Proinspektor	Sandra Friberg	Proinspektor
Vakant.	Skattmästare	Vakant.	Skattmästare
Markus Sjöln Gustafsson	Styrelsens ordförande	Markus Sjöln Gustafsson	Styrelsens ordförande
John Sjögersten Turner	Förste kurator	Hedvig Hamrén-Håkansson	Förste kurator
Love Ramstedt	Förste kurator em.	John Sjögersten Turner	Förste kurator em.
Sophia Tillgren	Andre kurator	Sophia Tillgren	Andre kurator
Gustaf Wilén	Andre kurator em.	Gustaf Wilén	Andre kurator em.
Nicolas Malet	Tredje kurator	Bernhard Swahn	Tredje kurator
Marcos Zaffari	Tredje kurator em.	Nicolas Malet	Tredje kurator em.
August Forsberg	Köksmästare	Alina Aquino Sahlén	Köksmästare
Nils Christiansson	Köksmästare em.	August Forsberg	Köksmästare em.
Georgia Gilbert Gladitz	Pubmästare	Gustav Raittila	Pubmästare
Catarina Leite	Pubmästare	Georgia Gilbert Gladitz	Pubmästare em.
Georgios Panayiotou	Pubmästare em.		
Ulrika Andersdotter	Ledamot	Ulrika Andersdotter	Ledamot
Per Thorell	Ledamot	Sebastian Kurko Andersson	Ledamot
Konstantios Dimitrakopoulos	Ledamot	David Costa	Ledamot
Katarina B. Stålenheim	Ledamot	Annika Yledahl	Ledamot
David Costa	Ledamot	Katarina B Stålenheim	Ledamot
Annika Yledahl	Ledamot	Catarina Leite	Ledamot
Markus Sjöln Gustafsson	Ledamot	Markus Sjöln Gustafsson	Ledamot
Sebastian Andersson Kurko	Ledamot	Nicolas Malet	Ledamot
Ständigt adjungerade			
Nils Pålbrant	Nationsjurist	Nils Pålbrant	Nationsjurist
Anne Andresen	Protokollsekreterare	Vakant	Protokollsekreterare
Vakant	Verksamhetsrevisor	Julia Stålenheim	Verksamhetsrevisor

Styrelsen sammanträdde 9 gånger: 2023-02-07, 2023-03-21, 2023-04-25, 2023-05-16, 2023-06-15, 2023-09-05, 2023-10-19, 2023-11-30, och 2023-12-14.

Sommarstyrelsen bestod av	
Björn Victor	Inspektor
Sandra Friberg	Proinspektor
John Sjögersten Turner	Skattmästare
Hedvig Hamrén-Håkansson	Förste kurator em.
	Förste kurator

Nicolas Malet	Ordförande
Sophia Tillgren	Andre kurator
Bernhard Swahn	Tredje kurator
Nicolas Malet	Tredje kurator em.
David Costa	Ledamot
Catarina Leite	Ledamot
Markus Sjöln	Ledamot

Sommarstyrelsen sammanträdde vid två tillfällen 2023-07-20 och 2023-08-16.

Fastighetsnämndens sammansättning			
Våren		Hösten	
Christoffer Fjellstedt	Fastighetsnämndens ordförande	Katarina Bäcklund Stålenheim	Fastighetsnämndens ordförande
Vakant.	Skattmästare	Vakant.	Skattmästare
Gustaf Wilén	Andre kurator	Sophia Tillgren	Andre kurator
Hampus Berndt	Andre kurator em.	Gustaf Wilén	Andre kurator em.
Arne Skoglund	Ledamot	Gustaf Waxberg	Ledamot
Jacob Düring	Ledamot	Rikard Björninge	Ledamot
Bengt Källmark	Ledamot	Jacob Düring	Ledamot
Linus Magnusson	Ledamot	Linus Magnusson	Ledamot
Katarina Bäcklund Stålenheim	Ledamot	Anders Förare	Ledamot
Ständigt adjugerade			
Björn Victor	Inspektor	Björn Victor	Inspektor
John Sjögersten Turner	Förste kurator	Hedvig Hamrén-Håkansson	Förste kurator
Anne Andresen	Protokollsekreterare	Vakant.	Protokollsekreterare
Vakant.	Verksamhetsrevisor	Julia Stålenheim	Verksamhetsrevisor

Fastighetsnämnden sammanträdde tre gånger, 2023-03-16, 2023-08-31, 2023-10-30

Väsentliga händelser efter räkenskapsårets utgång

Nationen finner sig fortfarande utan skattmästare för vårterminen 2024.

Bokslut för 2021 godkändes av landskapet 2023-02-14.

Skatteverket har i april 2022 skickat ett förslag på beslut om krav på att nationen blir återbetalningsskyldig hela det beloppet som tidigare delats ut som omställningsstöd till nationen under pandemin. Nationen har hyrt in en extern jurist att hantera ärendet åt Uplands nation och andra nationer i samma sits. Ärendet har överklagats av nationen. Nationen har under 2023 fått avslag på överklagan samt överklagat till högre instans.

	<i>Belopp i kr</i>
Styrelsen föreslår att till förfogande stående medel:	
Balanserat resultat	29 032 639
Årets resultat	-1 611 721
Resultat överfört från Skattmästeriet	<u>1 415 628</u>
Totalt	28 836 546
Disponeras för	
Balanseras i ny räkning	<u>28 836 546</u>
Summa	28 836 546

Resultaträkning

Belopp i kr	Not	2023-01-01- 2023-12-31	2022-01-01- 2022-12-31
Föreningens intäkter			
Nettoomsättning	2	11 692 091	10 893 053
Övriga rörelseintäkter		750 989	341 444
Summa rörelseintäkter, lagerförändring m.m.		12 443 080	11 234 497
Föreningens kostnader			
Råvaror och förnödenheter		-5 483 313	-5 085 437
Övriga externa kostnader		-5 158 424	-4 450 613
Personalkostnader	3	-3 009 507	-2 678 441
Av- och nedskrivningar av materiella och immateriella anläggningstillgångar		-238 957	-209 554
Övriga rörelsekostnader		-14	-
Summa rörelsekostnader		-13 890 215	-12 424 045
Rörelseresultat		-1 447 135	-1 189 548
Finansiella poster			
Resultat från övriga finansiella anläggningstillgångar		1 239 549	1 204 107
Övriga ränteintäkter och liknande resultatposter		176 771	56 031
Räntekostnader och liknande resultatposter		-23 077	-5 054
Summa finansiella poster		1 393 243	1 255 084
Resultat efter finansiella poster		-53 892	65 536
Bokslutsdispositioner			
Övriga bokslutsdispositioner	4	-142 201	-307 120
Summa bokslutsdispositioner		-142 201	-307 120
Resultat före skatt		-196 093	-241 584
Årets resultat		-196 093	-241 584

Balansräkning

Belopp i kr	Not	2023-12-31	2022-12-31
TILLGÅNGAR			
Anläggningstillgångar			
Materiella anläggningstillgångar			
Byggnader och mark	5	3 087 835	3 266 797
Inventarier, verktyg och installationer	6	306 987	261 982
Summa materiella anläggningstillgångar		3 394 822	3 528 779
Finansiella anläggningstillgångar			
Andra långfristiga värdepappersinnehav	7	21 157 034	21 603 084
Summa finansiella anläggningstillgångar		21 157 034	21 603 084
Summa anläggningstillgångar		24 551 856	25 131 863
Omsättningstillgångar			
Varulager m.m.			
Råvaror och förnödenheter		594 547	451 142
Summa varulager		594 547	451 142
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		231 270	97 777
Övriga fordringar		4 009	4 224
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		582 345	503 896
Summa kortfristiga fordringar		817 624	605 897
Kassa och bank			
Kassa och bank		7 036 064	6 898 013
Summa kassa och bank		7 036 064	6 898 013
Summa omsättningstillgångar		8 448 235	7 955 052
SUMMA TILLGÅNGAR		33 000 091	33 086 915

Balansräkning

Belopp i kr	Not	2023-12-31	2022-12-31
EGET KAPITAL OCH SKULDER			
Eget kapital	9		
Balanserat resultat		29 032 639	29 274 222
Årets resultat		-196 093	-241 584
Eget kapital vid räkenskapsårets slut		<u>28 836 546</u>	<u>29 032 638</u>
Avsättningar			
Övriga avsättningar	10	<u>2 498 665</u>	<u>2 356 464</u>
Summa avsättningar		2 498 665	2 356 464
Kortfristiga skulder			
Leverantörsskulder		1 186 838	1 194 368
Övriga skulder		177 230	230 364
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		<u>300 812</u>	<u>273 081</u>
Summa kortfristiga skulder		1 664 880	1 697 813
SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER		<u>33 000 091</u>	<u>33 086 915</u>

Noter

Belopp i kr om inget annat anges.

Not 1 Redovisningsprinciper

Årsbokslutet är upprättat i enlighet med bokföringslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd BFNAR 2017:3 Årsbokslut (K2/K3).

Värderingsprinciper m.m

Tillgångar, avsättningar och skulder har värderats utifrån anskaffningsvärden om inget annat anges nedan.

Fordringar

Fordringar är redovisade till anskaffningsvärde minskat med eventuell nedskrivning.

Varulager

Varulagret värderas, med tillämpning av först-in först-ut principen, till det lägsta av anskaffningsvärdet och nettoförsäljningsvärdet på balansdagen.

Avskrivningsprinciper för anläggningstillgångar

Avskrivningar enligt plan baseras på ursprungliga anskaffningsvärden och beräknad nyttjandeperiod. Följande avskrivningstider tillämpas:

Anläggningstillgångar	År
Immateriella anläggningstillgångar:	
Materiella anläggningstillgångar:	
-Byggnader	10-50
-Inventarier, verktyg och installationer	5-10

Not 2 Nettoomsättning per rörelsegren och geografisk marknad

Intäkter per väsentligt intäktsslag

	2023-01-01- 2023-12-31	2022-01-01- 2022-12-31
Medlemsintäkter	1 111 425	1 092 900
Restaurang-och uthyrningsverksamhet	8 913 938	7 985 489
Hysesintäkter studentbostäder	865 141	813 965
Biljetter	801 587	1 000 698
Summa	11 692 091	10 893 052

Not 3 Personal

Personal

	2023-01-01- 2023-12-31	2022-01-01- 2022-12-31
Heltidsarvoderade anställda	5	5
Summa	5	5

Löner, andra ersättningar och sociala kostnader

	2023-01-01- 2023-12-31	2022-01-01- 2022-12-31
Övriga löner	2 312 655	2 077 980
Sociala kostnader och pensionskostnader	694 052	591 067
Övriga personalkostnader	2 800	-
Summa	3 009 507	2 669 047

Not 4 Bokslutsdispositioner

	2023-01-01- 2023-12-31	2022-01-01- 2022-12-31
Avsättning Jul på Uplands	51 167	
Nyttjande Jul på Uplands	-54 246	
Avsättning Renoveringsfond	145 280	307 120
Summa	142 201	307 120

Not 5 Byggnader och mark

	2023-12-31	2022-12-31
Ackumulerade anskaffningsvärden:		
Vid årets början	10 882 468	8 043 036
Nyanskaffningar		321 816
Omklassificeringar		2 517 616
Utgående ackumulerade anskaffningsvärden	10 882 468	10 882 468
Ackumulerade avskrivningar enligt plan:		
Vid årets början	-7 615 671	-7 451 973
Årets avskrivning enligt plan	-178 962	-163 698
Utgående ackumulerade avskrivningar	-7 794 633	-7 615 671
Redovisat värde vid årets slut	3 087 835	3 266 797

Not 6 Inventarier, verktyg och installationer

	2023-12-31	2022-12-31
Ackumulerade anskaffningsvärden:		
Vid årets början	2 342 165	2 232 108
Nyanskaffningar	105 000	110 057
Utgående ackumulerade anskaffningsvärden	2 447 165	2 342 165
Ackumulerade avskrivningar enligt plan:		
Vid årets början	-2 080 183	-2 034 327
Årets avskrivning anskaffningsvärden	-59 995	-45 856
Utgående ackumulerade avskrivningar	-2 140 178	-2 080 183
Redovisat värde vid årets slut	306 987	261 982

Not 7 Andra långfristiga värdepappersinnehav

	2023-12-31	2022-12-31
Ackumulerade anskaffningsvärden:		
Vid årets början	21 603 084	
Tillkommande tillgångar		21 603 084
Avgående tillgångar	-446 050	
Redovisat värde vid årets slut	21 157 034	21 603 084

Not 8 Ställda säkerheter och eventalförpliktelser

Ställda säkerheter

	2023-12-31	2022-12-31
Panter och säkerheter för egna skulder	700 000	700 000

Not 9 Eget kapital

	2023-12-31	2022-12-31
Eget kapital vid årets ingång	29 032 639	-3 405 907
Årets resultat verksamheten	-1 611 721	-241 584
Årets resultat skattmästeriet	1 415 628	32 680 130
Belopp vid årets utgång	28 836 546	29 032 639

Not 10 Övriga avsättningar

	2023-12-31	2022-12-31
Avsatt till Inspektorsportätt	65 099	65 099
Avsatt till jul på Uplands	273 831	276 910
Avsatt till Renoveringsfonden	2 159 735	2 014 455
Belopp vid årets utgång	2 498 665	2 356 464

Underskrifter

Uppsala, det datum som framfår av den digitala signaturen

Sandra Friberg
Inspektor

Annika Sonnek
Skattmästare ekonomi

Katarina Bäcklund Stålenheim
Skattmästare fastighet

Sara Backman Prytz
Proinspektor

Anne Andresen
Förste Kurator

Rosanne Heijstek
Andre kurator

Rebecca Andersson
Tredje Kurator

Joana Baldi
Köksmästare

Ranjit Raja Rangarajan
Pubmästare

David Costa
Ledamot

Sebastian Anderson Kurko
Ledamot

Alina Aquino Sahlén
Ledamot

Nicolas Malet
Ledamot

Catarina Leite
Ledamot

Ulrika Andersdotter
Ledamot

Markus Sjöln
Ledamot

Vår revisionsberättelse har lämnats den dag som framgår av den digitala signaturen

Katarina Boiwe
Auktoriserad revisor

Policarpio Bernerstedt
Verksamhetsrevisor



Verification appendix

Finalized at: 2025-10-06 15:34:17 CEST

RESLY

Title: Uplands nation Årsbokslut 231231.pdf

Initiated By: andreas.horneman@folkessonab.se (andreas.horneman@folkessonab.se)
via FOLKESSON 556889-5246

Signees:

- Sebastian Andersson Kurko signed at 2025-09-26 16:53:24 CEST with Swedish BankID (19941022-XXXX)
- David Costa signed at 2025-09-26 10:56:23 CEST with Swedish BankID (19880616-XXXX)
- Alina Aquino Sahlén signed at 2025-09-26 17:36:21 CEST with Swedish BankID (19980602-XXXX)
- Nicolas Edmond Jacques Malet signed at 2025-09-26 12:07:44 CEST with Swedish BankID (19940930-XXXX)
- Catarina Silva Crespo Amoedo Leite signed at 2025-09-26 16:58:47 CEST with Swedish BankID (19941101-XXXX)
- Ulrika Andersdotter signed at 2025-09-26 14:44:39 CEST with Swedish BankID (19880930-XXXX)
- Markus Sjöln Gustafsson signed at 2025-09-26 13:02:17 CEST with Swedish BankID (19940607-XXXX)
- Anne Andresen signed at 2025-09-26 11:05:15 CEST with Swedish BankID (20011216-XXXX)
- Rosanne Heijstek signed at 2025-09-26 12:17:55 CEST with Swedish BankID (19970913-XXXX)
- Rebecca Andersson signed at 2025-09-26 12:06:07 CEST with Swedish BankID (19940418-XXXX)
- Joana Baldi David E Silva signed at 2025-09-26 18:29:44 CEST with Swedish BankID (20001116-XXXX)
- Ranjit-Raja Rangarajan signed at 2025-09-30 14:22:42 CEST with Swedish BankID (19950803-XXXX)
- Sara Maria Emelie Backman Prytz signed at 2025-09-26 12:11:41 CEST with Swedish BankID (19811006-XXXX)
- Annika Margareta Sonnek signed at 2025-09-26 12:52:36 CEST with Swedish BankID (19890516-XXXX)
- Katarina Stålenheim signed at 2025-09-29 07:24:34 CEST with Swedish BankID (19630304-XXXX)

Digital signing service provided by <https://www.resly.se>. The original document, raw signatures and the event logs are attached as hidden attachments to this document. Open this document in Adobe Reader to verify the signature. The certificate used to sign this document is issued by Entrust for Resly AB and is listed in the European Union Trusted Lists (EUTL). Printed version of this document is not legally valid.

ID: 68d64b934351d3eb86af2de0 Digest: f6/I20uy8bURhfe+3eOdtFs5EmbbeVNERY0sr7L6i1g=

Signed document (f6/I20)



Verification appendix

Finalized at: 2025-10-06 15:34:17 CEST

RESLY

- Policarpio Hamberg Bernerstedt signed at 2025-10-06 15:34:17 CEST with Swedish BankID (19960124-XXXX)
- Sandra Christine Linnea Friberg signed at 2025-09-29 06:01:51 CEST with Swedish BankID (19740223-XXXX)
- Johanna Katarina Boive signed at 2025-09-30 17:58:36 CEST with Swedish BankID (19720720-XXXX)

Digital signing service provided by <https://www.resly.se>. The original document, raw signatures and the event logs are attached as hidden attachments to this document. Open this document in Adobe Reader to verify the signature. The certificate used to sign this document is issued by Entrust for Resly AB and is listed in the European Union Trusted Lists (EUTL). Printed version of this document is not legally valid.

ID: 68d64b934351d3eb86af2de0 Digest: f6/I20uy8bURhfe+3eOdtFs5EmbbeVNERV0sr7L6ilg=

Signed document (f6/I20)

Outgoing invoices

There are about 48k in outstanding overdue invoices (not counting invoices to the Treasury, which we're looking into). These are exclusively invoices to other nations and our own active members, so all rentals have been paid.

Incoming invoices

No invoices that are overdue.

There's about 580k in outstanding invoices (including the ones not yet registered). On invoice is for a new fire alarm (190K), which I believe should be covered by the Treasury.

The current liquidity is about 649k, not counting the expected transfer from the Treasury.

Taxes

All taxes paid on time, a surplus of about 3k on the tax account.

Economic Reports 2024

No progress on the reports, due to missing activities reports. I haven't received any updates, so I am uncertain when this can be solved.

Economic Report September

Not finished as of writing this. I'll have a look before the meeting.

I've made a small adjustment to the report template. The salaries are now split up so that the full-timer salaries are shown separately (to make tracking of the other salaries easier).

Bokslut 2023

We unfortunately missed Landskap I, due to some signatures being late. Everything is finished now though, so I will be able to present it on Landskap II.



UPLANDS
NATION

Ansvarig
Markus Sjölen
Styrelseledamot
Beslutsunderlag
2025-10-22

UPPLANDS NATIONS STYRELSE

Förslag på revidering av Uplands nations Översättningspolicy /Suggestion for revisions to Uplands nation's Translation Policy

Förslag till beslut

Styrelsen beslutar
att rekommendera landskapet att anta förslaget på revidering av översättningspolicy i enlighet med styrelsens förslag daterat 2025-10-22.

Sammanfattning av ärendet

The Activities Committee has sent in a proposal for amending the nation's translation policy. The suggested amendments have the purpose of clarifying the purpose of clarifying when and how translations should be made, and to better integrate the new rules for translation with other steering documents.

Ekonomiska konsekvenser

Adopting the decision does not carry any financial costs.

Konsekvensanalys för berörda aktiviteter

Adopting the decision does not carry any significant consequences for the activities, given that most activities are already multi-lingual. The direct consequences of adopting the changes will affect the nation's translators by clarifying their responsibilities. While the clarifications include some additional tasks in terms of actively translating new steering documents as the Landskap approves them, and to update a list of translated documents available to members, these responsibilities should in the long-term make it easier for non-Swedish speaking members to access written documents.

Short summary in English

Translation of the decision

The board decided

To recommend the Landskap to approve the suggestion to revise the translation policy according to the board's suggestion, dated 2025-10-22.

Background

Since February 2014 the nation has had a translation policy which set out to include non-Swedish speakers more at the nation by stating the nation's ambition to increase inclusivity at the nation for all its members. At the same time as the policy was adopted the Landskap decided to create the position of nation's translator. The Administrative Committee (AC) assist the First Quator in reviewing the policies each year, to see if they need to be updated.

The translation policy has not been updated since the policy was adopted in 2014. While the AC consider the existing policy to work well, it would be beneficial if the goals it sets were clarified in order to avoid confusion. Additionally, the section concerning responsibility section should be removed to the respective office descriptions – which active members are more familiar with. This primarily relates to the office description for the nation's translator.

The proposed revision does not carry any major changes, rather clarifications. In addition, the new policy (renamed *Reglemente för översättning*) has been adjusted to complement the rest of the nation's steering documents.

Concrete changes for the rules for translation:

- Changing the name from Policy to Rules (Reglemente) which formally is the type of decision that the Landskap takes according to the by-laws. The suggested change is made in order to clarify that the document has been adopted by the Landskap (distinguishing it from other policies which have been adopted by the board).
- The term first language under §3 General Principles has been changed to *knowledge of Swedish*. The suggested change better reflects the reality of the situation at the nation, and the over-all goals of the document – which is to ensure inclusion to members that do not speak Swedish.
- The third point under § 3 has been removed since it is deemed both excessive (in terms of ambition) and redundant following the following changes.
- Additional points clarify the status of formal documents and meeting minutes for the Landskap, the board, the property board and the scholarship committee should be written in Swedish, but translated into English when necessary. Similarly, it clarifies that if there are discrepancies between the Swedish formulation and the English translation then the Swedish formulation takes precedence.

Concrete changes to the office description for the nation's translator.

- The translators are given the responsibility to translate all steering-documents that the Landskap adopts during the semester. This makes it easier for the translators to priorities their tasks, and ensures that all updates become available in both Swedish and English.
- The translators are given the responsibility to make a list of all documents that are available in English, and in if there is time, make sure to translate existing documents into English.

Bilagor

Förslag på Reglemente för Översättning, daterat 2025-10-22.

REGLEMENTE FÖR ÖVERÄSTTNING

ÖVERSÄTTNINGSPOLICY

FÖR

UPLANDS NATION

1. Inledning

Detta *reglemente* ~~Denna policy~~ gäller för Uplands nation i Uppsala och är utarbetad av styrelsen ~~tillsammans med nationsöversättare~~ samt fastställd av landskapet. *Reglementet* ~~Policyn~~ berör målsättningar för språkin~~kludering~~~~användningen~~ på nationen och i dess aktiviteter. Uplands nation riktar sin verksamhet till både svenska och internationella studenter, och i många fall bedrivs nationens aktiviteter på olika språk. Nationens har som mål att alla verksamheter ska vara öppna och inkluderande för alla studenter och gäster oavsett deras förstaspråk, och att studenters olika kunskaper i svenska, engelska, eller annat språk, inte ska utgöra ett hinder för att kunna delta i nationens aktiviteter.

2. Övergripande syfte och omfattning

Syftet med nationens *reglemente för översättning* ~~översättningspolicy~~ är att tydliggöra för medlemmarna nationens ambition att tillgängliggöra nationen för samtliga medlemmar, inte minst de som inte har svenska som förstaspråk. *Reglementet* ~~Policyn~~ ska tydliggöra förhållandet mellan svenska och engelska, framförallt i skrift.

Reglementet ~~Policyn~~ reglerar inte språkanvändning för enskilda medlemmar, utan det står enskild fritt att kommunicera på det språk som den är bekväm med, så länge det inte utgör ett hinder för andras inkludering.

3. Allmänna principer

Landsmans rättigheter enligt stadgarna 1:7 gäller alla medlemmar oberoende av ~~förstaspråk~~ *medlemmens kunskaper i svenska*;

3:1 Om styrdokuments översättning och översättningars ställning

Landskapets, styrelsens, fastighetsnämndens och stipendienämndens protokoll ska skrivas på svenska, men bör tillgängliggöras på annat språk vid behov.

Nationens styrdokument som fastställs av landskapet eller styrelsen ska skrivas på svenska, men bör i så stor utsträckning som möjligt översättas till engelska.

Avseende tolkningsfrågor gäller formuleringen i den svenska urkunden.

3:2 Målsättningar

Uplands nation ska



- Tillse att dess ~~Uplands nations~~ verksamheter ~~ska~~ genomsyras av en anda av inkludering och tolerans med hänseende till medlemmarnas förstaspråk;
- ~~Information in tal och i skrift som är relevant för verksamheten, umgänget och de demokratiska processerna på Uplands nation ska i största möjliga mån tillgängliggöras, i första hand på svenska och engelska, och i andra hand på andra språk.~~
- Tillse att extern och intern om nationens aktiviteter i så stor utsträckning som möjligt ska finnas tillgänglig på både svenska och engelska.

§1 Ansvar

- ~~Det åligger kuratel, ämbetsinnehavare och andra som är ansvariga för verksamheter vid Uplands nation att efter bästa förmåga tillgängliggöra respektive verksamhet på engelska.~~
- ~~Det åligger kuratel, nationsöversättare, internationella sekreterare och informationsansvariga att tillsammans inför varje termin upprätta en prioriteringslista över texter och dokument som ska översättas till engelska.~~
- ~~Det åligger nationsöversättare att enligt prioriteringslista och efter bästa förmåga översätta texter och dokument till engelska, att i mån av tid vara medlemmar av Uplands nation behjälpliga i deras översättnings- och tillgängliggörandearbete och att i övrigt gynna tillgängliggörandet av nationens vardagliga verksamhet.~~
- ~~Det åligger internationella sekreterare att efter bästa förmåga ansvara för att simultantolkning till engelska genomförs av landskap och andra större tilldragelser på nationen och att i övrigt gynna tillgängliggörandet av nationens vardagliga verksamhet.~~

FÖRSLAG TILL ÄNDRING AV NATOINSÖVERSÄTTARENS BEFATTNINGSBESKRIVNING

Existerande version : Det åligger befattningshavaren:

att inför varje termin i samråd med kuratel och internationella sekreterare upprätta en prioriteringslista över dokument att översätta, och vid behov uppdatera prioriteringslistan under pågående termin.
att prioriteringslista och översättningspolicy översätta eller på annat vis tillgängliggöra nationens styrdokument och texter rörande nationens verksamhet.
att inför varje termin tillse att nationens engelska ordlista är uppdaterad och felfri.
att vara internationella sekreterarna behjälplig med tillgängliggörande av Landskapen och översättning av relaterade dokument.
att i mån av tid vara kuratel och ämbetsverk behjälplig i deras kontinuerliga tillgängliggörande- och översättningsarbete.

Förslag : Det åligger befattningshavaren:

att översätta de styrdokument som fastställt av Landskapet under innevarande termin;
att uppdatera en lista över styrdokument som finns tillgängliga på engelska, samt tillse att denna finns tillgänglig på nationens hemsida samt expeditionen;
att upprätta en prioriteringslista över dokument att översätta, samt att i mån av tid tillse att dessa översätts.
att vårda och tillgängliggöra nationens engelska ordlista.
att vara internationella sekreterarna behjälplig med tillgängliggörande av Landskapen.



RULES FOR TRANSLATION

FOR

UPLANDS NATION

1. Introduction

These rules ~~This policy~~ for translation applies to Uplands nation in Uppsala and has been prepared by the board ~~together with the nation translators~~ and approved by the Landskap. The ~~policy~~ rules concern language use within the nation and its activities. Uplands nation cater its activities to both Swedish and international students, and in many cases, its activities are multi lingual. The nation aims aspires that all activities are open and inclusive to all students and guests, regardless of their first language, and that varying levels of proficiency in Swedish, English, or other languages should not be a barrier to participation.

2. Overall Purpose and Scope

The purpose of the nation's rules ~~policy~~ for translation is to clarify the nation's ambition to make its activities accessible to all members, especially to those who do not have Swedish as their first language. The policy should clarify the relationship between Swedish and English, particularly in written communication.

The rules ~~policy~~ does not regulate the language use of individual members; individuals are free to communicate in the language they are comfortable with, as long as it does not hinder the inclusion of others.

3. General Principles

The rights of members according to the statutes 1:7 apply to all members regardless of their ~~first language~~ *knowledge of Swedish*.

3.1 On steering-documents and the hierarchy of translations

Minutes from the Landskap, the board, the property board, and the scholarship committee should be written in Swedish, but should be made available in other languages when needed.

The nation's governing documents, as adopted by the Landskap or the board, should be written in Swedish but should be translated into English to the greatest extent possible.

In matters of interpretation, the wording in the original Swedish document should always be followed.

3.2 Goals

- Uplands Nation's activities should be characterized by a spirit of inclusion and tolerance regarding members' first language.



- ~~Spoken and written information relevant to the nation's operations, social life, and democratic processes should be made available as much as possible, primarily in Swedish and English, and secondarily in other languages.~~
- *External and internal communication about the nation's activities should be available in both Swedish and English to the greatest extent possible.*

§ 4 Responsibilities

- ~~It is the responsibility of the Curator, officeholders, and others responsible for activities at Uplands Nation to make their respective activities available in English to the best of their ability.~~
- ~~It is the responsibility of the Curatorship, nation translators, international secretaries, and information officers to jointly prepare a prioritized list of texts and documents to be translated into English before each term.~~
- ~~It is the responsibility of the nation translators to translate texts and documents into English according to the priority list and to assist members of Uplands Nation with their translation and accessibility efforts as time allows, and to generally promote the accessibility of the nation's daily operations.~~
- ~~It is the responsibility of the international secretaries to ensure, to the best of their ability, that simultaneous interpretation into English is provided during the Landskap and other major events at the nation, and to generally promote the accessibility of the nation's daily operations.~~

PROPOSED AMENDMENT TO THE NATION TRANSLATOR'S JOB DESCRIPTION

Existing version The officeholder is responsible for:

- Preparing a prioritized list of documents to be translated in consultation with the Curatorship and international secretaries before each term, and updating the list as needed during the term.
- Translating or otherwise making accessible the nation's governing documents and texts related to the nation's activities according to the priority list and translation policy.
- Ensuring that the nation's English glossary is updated and error-free before each term.
- Assisting the international secretaries with making the Landskap accessible and translating related documents.
- Assisting the Curatorship and officeholders with their ongoing accessibility and translation work as time allows.

Proposed amendment : The officeholder is also responsible for:

- Translating all governing documents adopted by the Landskap that semester.
- Updating a list of governing documents available in English and ensuring it is accessible on the nation's website and at the office.
- Creating a prioritized list of documents to be translated and, when time allows for it, ensure that they are translated.
- Maintaining and making accessible the nation's English glossary.
- Assisting the international secretaries with making the Landskap accessible.



Responsible
Alina Aquino Sahlén
Scholarship Secretary

UPLANDS NATION BOARD

Proposal to add a line in the Scholarship secretary description

Proposal:

Svenska: att besluta nationens bevakningar

English: to make decisions in the nation's monitors

Background

For the last few years, the scholarship committee has had ups and downs on how monitors should be run. Each year we seem to be learning something new, and we are making new decisions each semester. Currently we have simplified and improved our communication on how things work, however the biggest hurdle we've had is the monitoring process (bevaknings perioden). Any information we can find keeps referring to USB which is lost with the wind. At the moment we have updated the forms, talked to our inspector and looked at old protocols on what we should do.

Nevertheless we still have confusions on how to handle monitors (bevakningar). From when I was first scholarship secretary, I was taught that the monitoring (bevakningar) had to be approved by the committee. However, now that I have stepped back on being the secretary again, doing as I had been taught, I've been told that the scholarship secretaries accept the monitors (bevakningar) without needing to talk to the committee. We have absolutely no information on how we need to go about the monitoring, which is why I would like to add one line to the description for scholarship secretaries to clear up future monitors and how they should proceed. Because in the last 10 years (I went through our protocols) we have handled them differently. For a few years the committee only decided when to not approve a monitor, for another few years the committee only decided when to approve them and lastly for a few years the committee did not make any comment on our protocols. This is the reason why I would like to add the line to the scholarship secretary's description.